



rumänisch

**Violența vecinilor nu este o chestiune privată.**

**Certurile vecinilor sună cumva ciudat pentru tine?**

**Ai sentimentul că ceva este în neregulă? Reacționează!**

Cum poți TU ajuta:

- °vorbește cu persoana în cauză,
- °oferă-te să o ajuți sau informează-o despre instituțiile care ar putea ajuta-o,
- °discută cu vecinii tăi,
- °Informează proprietarii locuinței dacă suspectezi violență domestică, sună la numărul verde,
- °eventual sună la ușă sau,
- °în cel mai rău caz, sună poliția la 110.

Cere informații și sfaturi la numărul verde 0800 116 016, NON STOP, serviciu disponibil în 17 limbi.



serbisch

**Nasilje u komšiliku nije privatna stvar žrtava.**

**Svadja iz stana komšija vam nedeluje normalna i prelazi okvir normalne rasprave?**

**Ima te utisak da nešto nije u redu i da preti opasnost. Reagujte odma!**

Pomozite na jedan od sledećih načina:

- Udjite nasamo u razgovor sa ugrozenom osobom, dajte savet o institucijama koje pomažu u tim slučajevima.
- Porazgovarajte sa ostalim komšijama dali imaju isti utisak kao i vi.
- Obavestite vlasnika zgrade o vašim utiscima.
- Ako vam nemože niko pomoći obratite se putem poziva službi za nasilje u porodici.
- U hitnim slučajevima pozvonite na vrata komšija.
- Ako preti životna opasnost, zrtvi ili vama nazovite policiju brojem - 110

Savet i pomoć vam pruža služba za nasilje u porodici. Stupite u kontakt preko bezplatnog broja -0800 116 016- Sluzba je 24 sata dostupna i pomaze na 17 jezika.

## Hilfe in Gelsenkirchen

### Frauenberatungs- und Kontaktstelle e. V.

Robert-Koch-Str. 18  
45879 Gelsenkirchen  
Tel. 0209 207713

### Frauenhaus Gelsenkirchen

Tel. 0209 201100

### Referat Kinder, Jugend und Familien Jugendamt

Zeppelinallee 9-13  
45879 Gelsenkirchen  
Tel. 0209 169-7015

### Stadt Gelsenkirchen Gleichstellungsstelle

Ebertstr. 11  
45879 Gelsenkirchen  
Tel. 0209 169-2712

[www.gelsenkirchen.de/haeuslichegewalt](http://www.gelsenkirchen.de/haeuslichegewalt)

**Häusliche Gewalt  
in der Nachbarschaft?!**

**Sie können helfen!**

 **HILFE TELEFON**  
**GEWALT GEGEN FRAUEN**

**08000 116 016**

Herausgeber:



Gefördert von:

Ministerium für Heimat, Kommunales,  
Bau und Gleichstellung  
des Landes Nordrhein-Westfalen



©2020



deutsch

## Gewalt nebenan ist keine Privatsache.

### Der Streit aus der Nachbarwohnung kommt Ihnen komisch vor?

### Sie haben das Gefühl irgendwas stimmt nicht?

### Reagieren Sie!

#### So können Sie helfen:

- Betroffene alleine ansprechen, Hilfe anbieten und auf Hilfsinstitutionen hinweisen
- mit der Nachbarschaft sprechen
- Vermieter\*in informieren
- bei Verdacht Rat beim Hilfetelefon suchen
- in akuten Fällen klingeln
- im Notfall die Polizei anrufen : 110

Lassen Sie sich beraten: 0800 116 016  
Kostenlos, 24 Stunden am Tag,  
in 17 Sprachen



englisch

## Violence next door is not a private matter.

### Domestic disputes next door sound somehow strange to you?

### You have a feeling something is wrong?

### React!

#### How can YOU help:

- speak to the affected person yourself, offer your help or inform the person about institutions that may help
- talk to your neighbours
- inform the landlord or landlady
- if you suspect domestic violence ask for advice calling hotline
- in acute cases knock on the door
- in emergency cases call the police 110

Ask for information and advice: 0800 116 016



arabisch

فصاحلا قلاسلاب تصيل ناريجلا دنق فنعل.

كف قبيرق وديت قرواجلا ققشلا يف فيلزنملا تافالخلا له

فصرصلا كليلع بجي نذا؟ شدحي يعي يبط ريغ ائيش ناب روعشلا كليل له

دنداسملا كليلع اذكه

دنداسملا هيلع ضرع او ققالخلا باحص عم كليلع

دنداست نا كليلع يتلا تاسسوملا ن عم ملع

ن يرخالا ناريجلا عم كليلع

رمالاب تيبل لقال ملع

يلزنم فنق دوجوب تككش لاح يف قراش تسال ن خاسلا مقرلا ولع لصتا

داحلا تالاحلا يف بابلا قورطا

يراوظلا تالاح يف 110 مقرلا ولع قطرشلا ولع لصتا

قروشملا او تامولعلا نم ديزملل

0800 116 016 يناجلا مقرلا ولع لاصتالا كليلع

ةغل 17 مدخي و جويلا ل اوط متمدخ طخلا اذق رفوي



türkisch

## Yan tarafta ki şiddet özel bir mesele değil.

### Komşunuzun apartmanından gelen tartışma size tuhaf geliyor mu?

### Bir şeylerin ters gittiğini mi hissediyorsunuz ?

### Tepki gösterin !

#### Şöyle yardım edebilirsiniz :

- Etkilenen kişilerle yalnız konuşun, yardım teklif edin ve yardım kuruluşlarını gösterin
- Mahallede komşularla konuşun
- Ev sahibini bilgilendirin
- Şüpheleniyorsanız, yardım hattından tavsiye alın
- Akut durumlarda zili çalın
- Acil durumda polisi arayın: 110

Tavsiye alın: 0800 116 016 Ücretsiz, Günde 24 saat, 17 dilde



polnisch

## Przemoc obok to nie jest prywatna sprawa.

### Kłótnia u sąsiadów wydaje się jakaś dziwna?

### Masz wrażenie, że coś nie gra?

### Reaguj!

#### Jak możesz pomóc:

- porozmawiaj z dotkniętą osobą, zaoferuj swoją pomoc albo poinformuj ją o instytucjach, które mogą pomóc
- porozmawiaj z sąsiadami
- poinformuj właściciela mieszkania
- jeśli coś wydaje ci się podejrzane zadzwoń po poradę na infolinie
- w sytuacji niepokojącej po prostu zapukaj do drzwi
- w razie konieczności zadzwoń na policję 110

Zasięgnij informacji i porady: 0800 116 016  
Darmowo, 24 godziny na dobę, w 17 językach



français

## La violence à côté n'est pas une affaire privée.

### La bagarre dans l'appartement des voisins vous semble étrange?

### Vous avez le sentiment que quelque chose ne va pas?

### Agissez!

#### Comment pouvez-vous aider:

- Parlez à la personne concernée en privé, proposez de l'aide et informez-la sur les organismes de secours
- parlez au voisinage
- Informez le\*la propriétaire
- Si vous avez des soupçons, appelez le service d'assistance téléphonique pour obtenir des conseils
- lors d'un cas aigu, sonnez à la porte
- en cas d'urgence, appelez la police: 110

Laissez-nous vous conseiller: 0800 116 016  
Gratuit, 24 heures sur 24, en 17 langues



bulgarisch

## Насилието зад съседската врата не е частен проблем.

### Кавгите от съседния апартамент ти звучат някак странно?

### Имаш усещането, че нещо не е наред?

### Реагирай!

#### Ето как ТИ можеш да помогнеш:

- Да говориш със засегнатото лице
- Да предложиш своята помощ или да го информираш за институции, към които да се обърне за помощ
- Да разговаряш с другите съседи
- Да информираш домауправител и хазяя
- Да потърсиш съвет на гореща линия, ако подозираш домашно насилие
- Да почукаш на вратата
- Да позвъниш на полицията на номер 110 при спешни случаи

За информация и съвет позвъни на: 0800 116 016  
Безплатно, денонощно, на 17 езика